

RAPPORT

dwar il-kontijiet annwali taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2012, flimkien mar-risposti taċ-Ċentru

(2013/C 365/03)

INTRODUZZJONI

1. Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Entitajiet tal-Unjoni Ewropea) (minn hawn 'il quddiem "iċ-Ċentru", magħruf ukoll bhala s-"CDT"), li jinsab fil-Lussemburgu, inhloq bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94⁽¹⁾. Il-kompitu taċ-Ċentru huwa li jipprovdi lil kwalunkwe istituzzjoni u korp tal-Unjoni Ewropea li jitolbu s-servizzi tiegħu bis-servizzi ta' traduzzjoni neċessarji għall-attivitajiet tagħhom⁽²⁾.

INFORMAZZJONI LI TAPPOĠĠA D-DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

2. L-approċċ tal-awditjar mehud mill-Qorti jinkludi proċeduri analitiċi tal-awditjar, ittestjar dirett tat-tranzazzjonijiet u valutazzjoni tal-kontrolli ewlenin tas-sistemi ta' sorveljanza u kontroll taċ-Ċentru. Dan huwa ssupplimentat b'evidenza pprovduta mix-xogħol ta' awdituri oħrajn (fejn rilevanti) u analiżi tar-rappreżentazzjonijiet tal-manigment.

DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

3. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 287 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), il-Qorti awditjat:

(a) il-kontijiet annwali taċ-Ċentru, li jinkludu r-rapporti finanzjarji⁽³⁾ u r-rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-baġit⁽⁴⁾ għas-sena finanzjarja li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2012, u

(b) il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati dawk il-kontijiet.

Ir-responsabbiltà tal-manigment

4. Skont l-Artikoli 33 u 43 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002⁽⁵⁾, il-manigment huwa responsabbli mit-thejjija u l-preżentazzjoni ġusta tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru u mil-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi:

(a) Ir-responsabbiltajiet tal-manigment fir-rigward tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru jinkludu t-fassil, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' sistema ta' kontroll intern rilevanti għat-thejjija u l-preżentazzjoni ġusta ta' rapporti finanzjarji li jkunu hielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali, sew jekk minhabba frodi u sew jekk minhabba xi żball; l-għażla u l-applikazzjoni ta' politiki kontabilistiċi xierqa fuq il-baży tar-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni⁽⁶⁾; it-thejjija ta' stimi kontabilistiċi li jkunu raġonevoli fiċ-ċirkustanzi. Id-Direttur tapprova l-kontijiet annwali taċ-Ċentru wara li l-uffiċjal tal-kontabbiltà tagħha jkun hejjiehom fuq il-baży tal-informazzjoni kollha disponibbli u jkun stabbilixxa nota biex takkumpanja l-kontijiet li fihom huwa jiddikjara, fost l-oħrajn, li għandu aċċertament raġonevoli li dawn jipprezentaw stampa vera u ġusta tal-pożizzjoni finanzjarja taċ-Ċentru fl-aspetti materjali kollha.

(b) Ir-responsabbiltajiet tal-manigment fir-rigward tal-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' baży u l-konformità mal-principju ta' ġestjoni finanzjarja tajba jikkonsistu fit-fassil, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' sistema ta' kontroll intern effettiva u effiċjenti li tinkludi sorveljanza adegwata u miżuri xierqa għall-prevenzjoni ta' irregolaritajiet u frodi u, jekk meħtieġ, proċedimenti legali għall-irkupru ta' fondi mhallsa jew użati hażin.

Ir-responsabbiltà tal-awditur

5. Ir-responsabbiltà tal-Qorti hija li, fuq il-baży tal-awditu tagħha, tipprovdi lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill⁽⁷⁾ b'dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet annwali u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' baży. Il-Qorti tmexxi l-awditu tagħha skont l-Istandards Internazzjonali tal-Awditjar u l-Kodiċijiet tal-Etika tal-IFAC u l-Istandards Internazzjonali tal-Istituzzjonijiet Supremi tal-Awditjar tal-INTOSAI. Dawn l-istandards jeżiġu li l-Qorti tippjana u ttwettaq l-awditu biex tikseb aċċertament raġonevoli dwar jekk il-kontijiet annwali taċ-Ċentru jkunux hielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali u dwar jekk it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati jkunux legali u regolari.

⁽¹⁾ ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1.

⁽²⁾ L-Anness II jagħti sommarju tal-kompetenzi u l-attivitajiet taċ-Ċentru. Huwa pprezentat għal skopijiet ta' informazzjoni.

⁽³⁾ Dawn jinkludu l-karta tal-bilanċ u l-kont tar-riżultat ekonomiku, it-tabella tal-flussi tal-flus, ir-rapport tat-tibdil fl-assi netti u sommarju tal-politiki kontabilistiċi sinifikanti u noti oħra ta' spjegazzjoni.

⁽⁴⁾ Dawn jinkludu l-kont tar-riżultat baġitarju u l-anness għall-kont tar-riżultat baġitarju.

⁽⁵⁾ ĠU L 357, 31.12.2002, p. 72.

⁽⁶⁾ Ir-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni ġejjin mill-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà għas-Settur Pubbliku (IPSAS) mahruġa mill-Federazzjoni Internazzjonali tal-Kontabilisti jew, fejn rilevanti, l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà (IAS)/l-Istandards Internazzjonali tar-Rappurtar Finanzjarju (IFRS) mahruġa mill-Bord dwar l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà.

⁽⁷⁾ L-Artikolu 185(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 (GU L 248, 16.9.2002, p. 1).

6. L-awditu jinvolvi t-tweqqif ta' proċeduri biex tinkiseb evidenza għall-awditjar dwar l-ammonti u d-divulgazzjonijiet fil-kontijiet u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi. Il-proċeduri magħzula jiddependu fuq il-gudizzju tal-awditur, li huwa bbażat fuq valutazzjoni tar-riskji ta' dikjarazzjoni skorretta materjali tal-kontijiet u ta' nuqqas ta' konformità materjali mit-tranzazzjonijiet ta' bażi mar-rekwiżiti fil-qafas legali tal-Unjoni Ewropea, sew jekk minhabba frodi u sew jekk minhabba xi żball. Meta jivvaluta dawn ir-riskji, l-awditur iqis kwalunkwe kontroll intern rilevanti għat-thejija u l-preżentazzjoni ġusta tal-kontijiet, kif ukoll is-sistemi ta' sorveljanza u kontroll li jkunu implimentati biex jiġu żgurati l-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi, u jfassal proċeduri tal-awditjar li jkunu xierqa skont iċ-ċirkustanzi. L-awditu jinvolvi wkoll l-evalwazzjoni tal-adeqwatezza tal-politiki kontabilistiċi, ir-raġonevolezza tal-istimi kontabilistiċi u l-preżentazzjoni kumplessiva tal-kontijiet.

7. Il-Qorti tqis li l-evidenza għall-awditjar miksuba hija suffiċjenti u xierqa biex tipprova bażi għad-dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni tagħha.

Opinjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet

8. Fl-opinjoni tal-Qorti, il-kontijiet annwali taċ-Ċentru jipprezentaw b'mod ġust, fl-aspetti materjali kollha, il-pożizzjoni finanzjarja tiegħu fil-31 ta' Diċembru 2012 u r-risultati tal-operazzjonijiet tiegħu u l-flussi tal-flus tiegħu għas-sena li ntemmet dakinhar, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju tiegħu u r-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni.

Opinjoni dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet

9. Fl-opinjoni tal-Qorti, it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet annwali għas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2012 huma legali u regolari fl-aspetti materjali kollha.

10. Il-kummenti li ġejjin ma jixhtux dubju fuq l-opinjoni tal-Qorti.

KUMMENTI OHRA

11. Fi tmiem l-2012, iċ-Ċentru kellu depożiti fi flus kontanti u depożiti għal terminu qasir li kienu jammontaw għal EUR 35 miljun (bilanċ pożittiv tal-baġit u riżervi li kienu jammontaw għal EUR 30,9 miljun). Iċ-Ċentru ma jistax jaġġusta l-prezzijiet matul is-sena sabiex jibbilanċja d-dhul u l-infiq għalkemm xi kultant huwa rrimborża lill-klijenti tiegħu sabiex inaqqas il-bilanċ pożittiv.

12. Ir-Regolament Fundatur ta' 20 aġenzija regolatorja awditjati mill-Qorti fl-2012 jehtieg li dawn jużaw iċ-Ċentru għall-htigijiet tat-traduzzjoni kollha tagħhom (ir-Regolament Fundatur taċ-Ċentru jistipula l-istess haġa għal erba' aġenziji ohra). Aġenziji ohra mhumiex obbligati jużaw iċ-Ċentru. Għal dokumenti li mhumiex tekniċi l-aġenziji jistgħu jnaqqsu l-ispejjeż tagħhom billi jużaw servizzi lokali. Fl-opinjoni tal-Qorti l-leġislatur għandu jqis li jippermetti lill-aġenziji kollha jagħmlu dan.

SEGWITU GHALL-OSSERVAZZJONIJIET MIS-SENA PREĊEDENTI

13. Harsa generali lejn l-azzjonijiet korrettivi li ttiehdu b'rispons għall-kummenti tal-Qorti mis-sena preċedenti tinghata fl-Anness I.

Dan ir-Rapport ġie adottat mill-Awla IV, immexxija minn Dr Louis GALEA, Membru tal-Qorti tal-Awdituri, fil-Lussemburgu fil-laqgħa tagħha tal-10 ta' Settembru 2013.

Għall-Qorti tal-Awdituri

Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA

President

ANNEX I

Segwitu għall-kummenti mis-sena preċedenti

Sena	Kumment tal-Qorti	Status tal-azzjoni korrettiva (Ikkompletata / Għadha għaddejja / Pendenti / M/A)
2011	Il-baġit 2011 taċ-Ċentru ammonta għal EUR 51,3 miljun ⁽¹⁾ meta mqabbel ma' EUR 55,9 miljun għas-sena preċedenti. Ir-rizultat tal-baġit 2011 naqas għal EUR 1,2 miljun fl-2011 meta mqabbel ma' EUR 8,3 miljun fl-2010. Dan jirriżulta l-aktar minn tnaqqis ta' 15 % fid-dhul, li jirrifletti l-politika l-għdida tal-ipprezzar taċ-Ċentru li timmira li tallinja l-prezzijiet tal-prodotti mal-ispejjeż tagħhom.	M/A
2011	B'kontinwazzjoni tax-xejra mis-sena ta' qabel, il-bilanċ pożittiv tal-baġit akkumulat naqas minn EUR 9,2 miljun fl-2010 għal EUR 3,0 miljun fl-2011. Dan it-tnaqqis huwa l-effett nett tal-bilanċ pożittiv tal-baġit 2011 u l-allokazzjonijiet għal riżervi għall-istabbiltà tal-ipprezzar u għal investimenti eċċezzjonali.	M/A

(¹) Il-baġit emendat (ĠU C 375, 22.12.2011, pp. 5-7); inklużi trasferimenti fil-baġit.

ANNEX II

Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (il-Lussemburgu)

Kompetenzi u Attivitàjiet

<p>Oqsma ta' kompetenza tal-Unjoni stipulati fit-Trattat</p>	<p>Ir-rappreżentanti tal-gvernijiet tal-Istati Membri adottaw dikjarazzjoni permezz ta' ftehim reċiproku, dwar il-holqien, taht l-awspiċi tad-dipartimenti tat-traduzzjoni tal-Kummissjoni fil-Lussemburgu, ta' Ċentru tat-Traduzzjoni għall-korpi tal-Unjoni, li jkun jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni neċessarji għall-hidma tal-korpi u tas-servizzi li s-sede tagħhom kien stabbilit bid-Deciżjoni tad-29 ta' Ottubru 1993.</p>
<p>Kompetenzi taċ-Ċentru</p> <p>(Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94 kif l-aħħar emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1645/2003)</p>	<p>Objettivi</p> <p>Li jipprovdi s-servizzi neċessarji tat-traduzzjoni għall-operazzjoni tal-korpi li ġejjin:</p> <ul style="list-style-type: none"> — l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent; — il-Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ; — iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga; — l-Aġenzija Ewropea għall-Medicini; — l-Aġenzija Ewropea għas-Sahħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol; — l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trademarks u Disinj); — l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) u l-Unità Drogi tal-Europol. <p>Il-korpi mwaqqfa mill-Kunsill, barra dawk imsemmija hawn fuq jistgħu jużaw is-servizzi taċ-Ċentru. L-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni Ewropea li diġà għandhom is-Servizzi ta' Traduzzjoni proprji tagħhom jistgħu, jekk ikun meħtieġ, jitolbu għas-servizzi taċ-Ċentru fuq bażi volontarja.</p> <p>Iċ-Ċentru jiehu sehem bis-shih fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.</p> <p>Kompiti</p> <ul style="list-style-type: none"> — li jagħmel arrangamenti għall-koperazzjoni mal-korpi u l-istituzzjonijiet; — li jipparteċipa fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.
<p>Tmexxija</p>	<p>Bord tal-Maniġment</p> <p><i>Kompożizzjoni</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — rappreżentant wiehed minn kull Stat Membru; — żewġ rappreżentanti mill-Kummissjoni; — rappreżentant wiehed minn kull korp jew istituzzjoni li titlob għas-servizzi taċ-Ċentru. <p><i>Kompiti</i></p> <p>Li jadotta l-baġit annwali u l-programm tax-xogħol (programm ta' hidma), it-tabella tal-persunal u r-rapporti annwali taċ-Ċentru.</p> <p>Direttur</p> <p>Mahtur mill-Bord tal-Maniġment fuq proposta mill-Kummissjoni.</p> <p>Awditu estern</p> <p>Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri.</p>

	<p>Awditu intern</p> <p>Is-Servizz tal-Awditjar Intern tal-Kummissjoni (IAS).</p> <p>Awtorità ta' kwittanza</p> <p>Il-Parlament Ewropew, li jaġixxi fuq rakkomandazzjoni mill-Kunsill.</p>
Rizorsi disponibbli Ġhaċ-Ċentru fl-2012 (2011)	<p>Baġit Finali:</p> <p>EUR 48,293 (51,299) miljun</p> <p>Persunal:</p> <p>225 (225) previsti fit-tabella tal-persunal, li minnhom 199 (205) kienu okkupati. + 17 (14)-il persunal kuntrattwali</p> <p>Total tal-persunal: 216 (219), assenjati għall-kompiti li ġejjin:</p> <p>operazzjonali: 114 (107)</p> <p>amministrattivi: 102 (112)</p>
Prodotti u servizzi fl-2012 (2011)	<p>Għadd ta' paġni tradotti:</p> <p>735 007 (712 813)</p> <p>Għadd ta' paġni skont il-lingwa:</p> <p>— lingwi uffiċjali: 722 505 (704 613)</p> <p>— lingwi oħrajn: 12 502 (8 200)</p> <p>Għadd ta' paġni għal kull klijent:</p> <p>— korpi: 707 888 (676 925)</p> <p>— istituzzjonijiet: 27 119 (3 888)</p> <p>Għadd ta' paġni tradotti minn haddiema freelance:</p> <p>480 695 (436 445)</p>

Sors: informazzjoni mogħtija miċ-Ċentru.

IT-TWEĠIBIET TAL-AĠENZIJA

11. Il-bilanċ pożittiv kumulattiv li jista' jiġi rimborsat lill-klijenti jammonta għal EUR 3,9 miljuni, bil-parti li tibqa' tal-bilanċ pożittiv tiġi mblokkata bil-fond ta' riżerva statutorju u fondi ta' riżerva oħra mahluqa miċ-Ċentru għal finijiet speċifiċi. Fil-perjodu fit-tul, abbażi tal-politika tal-prezzijiet taċ-Ċentru, iċ-Ċentru għandu jibbilanċja l-ispejjeż tiegħu mad-dhul tiegħu. Il-prezzijiet tal-prodotti taċ-Ċentru jiġu stabbiliti mill-Bord ta' Tmexxija għal sena u, għaldaqstant, il-bilanċ pożittiv ta' EUR 3,9 miljuni ser ikun rifless fil-modifika tal-prezzijiet għall-2014 sabiex jiġi żgurat ekwilibriju fit-tul.

12. Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni jiehu nota tal-osservazzjoni tal-Qorti. Madankollu, iċ-Ċentru jishaq li l-opinjoni tal-Qorti tiddevja mill-qafas stabbilit mil-leġiżlatur fir-Regolament Bażiku tal-aġenziji.
